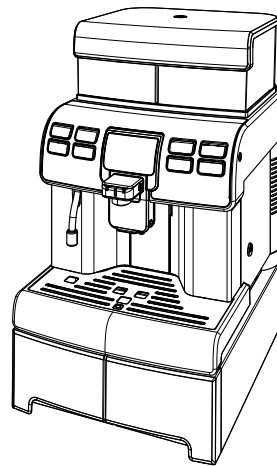


# auLika

**KIT ATTACCO RETE IDRICA**  
**WATER NETWORK CONNECTION KIT**  
**EINBAUSATZ WASSERANSCHLUSS**  
**KIT DE RACCORDAMENTO AU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU**  
**KIT DE CONEXIÓN A LA RED HÍDRICA**  
**KIT DE LIGAÇÃO À REDE HÍDRICA**  
**KIT VOOR AANSluiting OP DE WATERLEIDING**  
**KOPPLINGSSATS VATTENNÄT**  
**ΚΙΤ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ**  
**ZESTAW ZŁĄCZKI DO SIECI WODY**  
**КОМПЛЕКТ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ К ВОДОПРОВОДНОЙ СЕТИ**  
**VÍZHÁLÓZAT KÉSZLET**  
**SADA PRO PŘIPOJENÍ NA VODOVODNÍ ŘAD**  
**SADA NA PRIPOJENIE NA VODOVODNÝ ROZVOD**  
**KIT DE RACORDARE LA REȚEAUA DE APĂ**  
**КОМПЛЕКТ ЗА ВОДНА МРЕЖА**  
**水网连接套件**  
**물 네트워크 연결 키트**  
**供水網連接套件**  
**KIT DE LIGAÇÃO DA REDE HÍDRICA**

Type SUP040R



**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO**  
*Leggere attentamente queste istruzioni d'uso prima di utilizzare la macchina.*  
**INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS**  
*Read these instructions carefully before using the machine.*  
**INSTALLATIONS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG**  
*Diese Bedienungsanleitung ist vor dem Gebrauch der Maschine aufmerksam zu lesen.*  
**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION**  
*Lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la machine.*  
**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO**  
*Leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar la máquina.*  
**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E UTILIZAÇÃO**  
*Leia atentamente estas instruções de utilização antes de utilizar a máquina.*  
**AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE EN HET GEBRUIK**  
*Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens de machine te gebruiken.*  
**INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION OCH ANVÄNDNING**  
*Läs noga igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda maskinen.*  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ**  
*Πριν χρησιμοποιήσετε τη μηχανή, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης.*  
**INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI**  
*Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia.*  
**ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ**  
*Внимательно прочитайте данную инструкцию перед использованием машины!*

## ÜZEMBE HELYEZÉSI ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS

*A gép használata előtt alaposan olvassa el ezt a használati utasítást.*

## NÁVOD NA INSTALACI A POUŽÍVÁNÍ

*Tyto pokyny si pečlivě přečtěte, než začnete kávovar používat.*

## NÁVOD NA MONTÁŽ A POUŽITIE

*Skôr, než začnete kávovar používať, si pozorne prečítajte tento návod na použitie.*

## INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE ȘI FOLOSIRE

*Citii cu atenție aceste instrucțiuni de folosire înainte de a utiliza aparatul.*

## ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ И УПОТРЕБА

*Прочетете внимателно тези инструкции преди да започнете работа с машината.*

## 安装与操作说明

*使用本机前，请仔细阅读本说明书。*

## 설치 및 사용 설명서

*커피 머신을 사용하기 전 본 설명서를 자세히 읽어 주시기 바랍니다.*

## 安裝及操作說明

*使用咖啡機前，請仔細閱讀本說明書。*

## INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E PARA O USO

*Leia atentamente estas instruções de uso antes de utilizar a máquina.*

 **Saeco**



ITALIANO

ENGLISH

DEUTSCH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

NEDELANDS

SVEDESKA

БЪЛГАРИКА

POLSKI

РУССКИЙ

МAGYAR

ČEŠTINA

SLOVENSKY

ROMÂNIA

БЪЛГАРСКИ

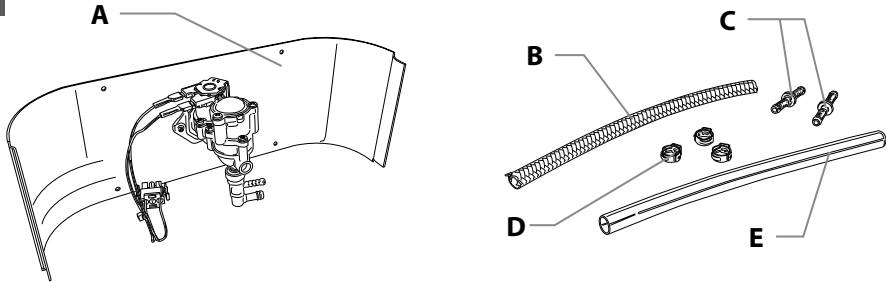
中文

한국어

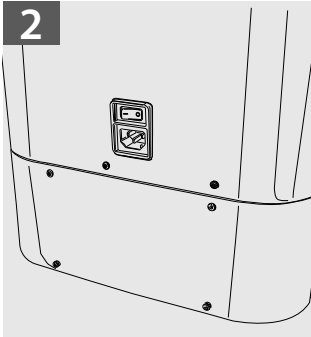
繁體中文

PORTUGUÊS DO BRASIL

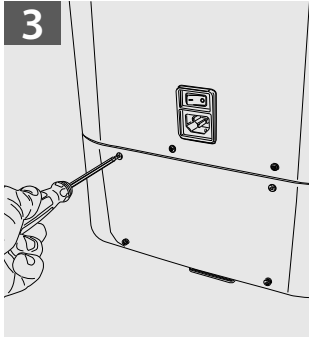
**1**



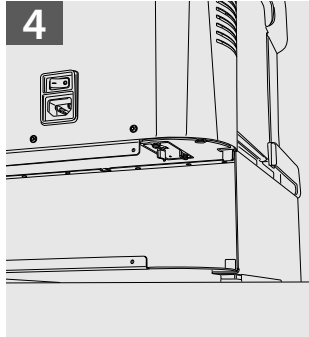
**2**



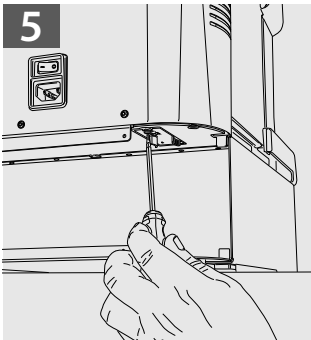
**3**



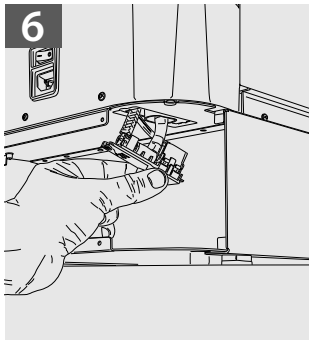
**4**



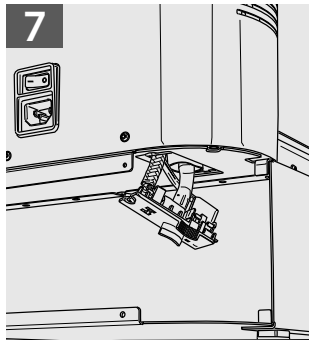
**5**



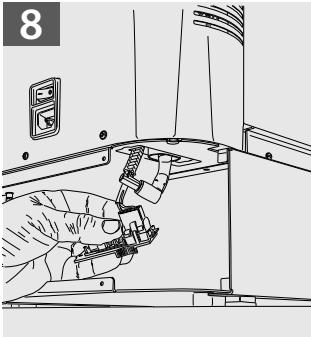
**6**



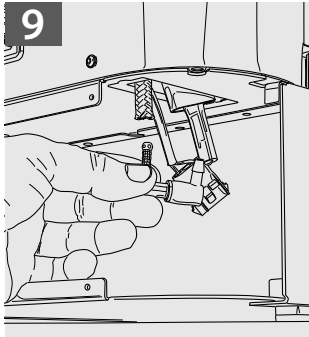
**7**



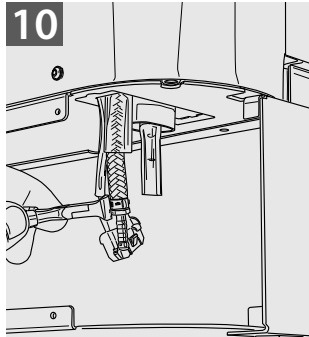
**8**

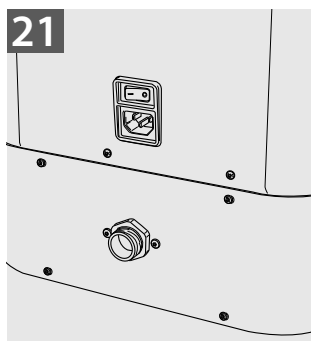
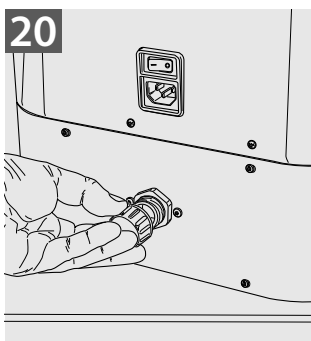
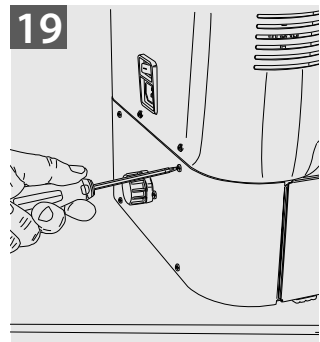
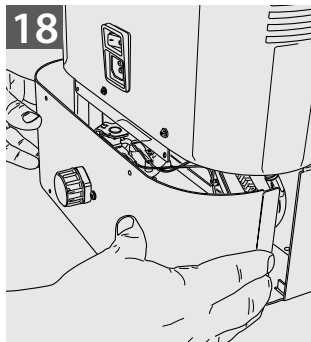
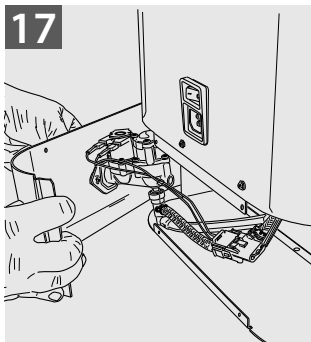
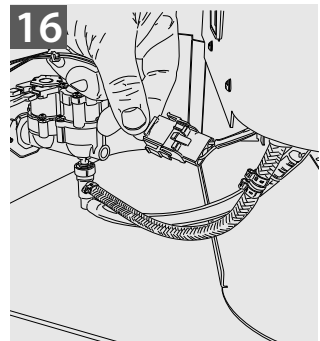
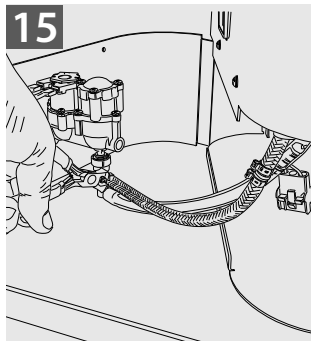
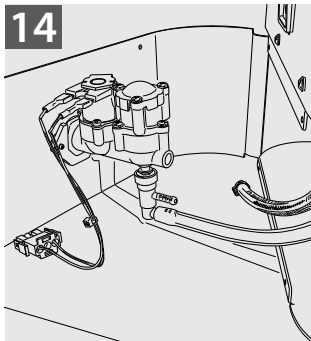
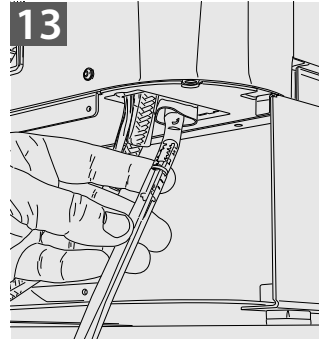
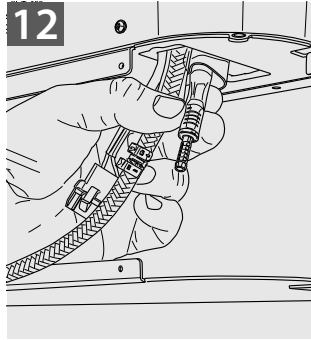
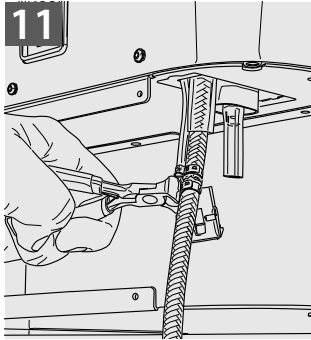


**9**



**10**





# ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



**Не допускайте попадания воды на электрические компоненты машины, находящиеся под напряжением: опасность короткого замыкания! Горячая вода и пар могут вызвать ожоги!**

## **ОБЩИЕ ПРАВИЛА**

Относительно общих правил безопасности обратитесь к руководству, прилагаемому к машине. Все описанные операции могут выполняться исключительно специализированным техническим персоналом.

## **Подсоединение к водопроводной сети**

Подсоединение к водопроводной сети должно производиться в соответствии с правилами безопасности, действующими в стране использования.

Рекомендуется устанавливать перед входом машины кран, позволяющий выполнять ее подсоединение и возможное техническое обслуживание.

Труба и уплотнения для подсоединения машины к водопроводной сети должны быть новыми, и их характеристики должны соответствовать использованию с пищевыми продуктами. Длина трубы должна быть подходящей для создания пространства, безопасного для пользователя.

Запрещается использовать старые или бывшие в употреблении трубки и уплотнения.

Перед подсоединением подающей трубы к

водопроводной сети, следует спустить воду, пока она не станет прозрачной.

Давление воды в кране не должно превышать значений, указанных на табличке с техническими данными.

## **Подсоединение к электрической сети**

При установке комплекта для подключения к водопроводной сети необходимо убедиться, что подсоединение к электрической сети соответствует нормативным требованиям, действующим в стране использования машины.

## **Бак для воды**

При установке комплекта для подключения к водопроводной сети необходимо опорожнить бак для воды.

Бак нужно вымыть, высушить и снова установить в машину для обеспечения правильной работы предохранительных устройств, имеющихся в машине.

Бак для воды будет использоваться только для операций по удалению накипи из машины.

Если имеется фильтр для воды "Intenza+", снимите его; при использовании с водопроводной сетью он не должен быть установлен.

Рекомендуется устанавливать опреснитель для улучшения качества подаваемых напитков; в этом случае заново измерьте жесткость воды, подающейся в машину. Затем обновите регулировку, как описано в параграфе 8.14 руководства, поставляемого с машиной.

**КРАТКИЙ ОБЗОР**

<b>1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</b> .....	45
1.1 Общее описание .....	45
1.2 Условные обозначения .....	45
1.5 Технические характеристики .....	45
1.6 Остаточные риски .....	45
<b>2 КОМПОНЕНТЫ КОМПЛЕКТА (РИС.1)</b> .....	45
2.1 Установка комплекта .....	46
<b>3 ПРОГРАММИРОВАНИЕ</b> .....	46
<b>4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ</b> .....	47
<b>5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ</b> .....	47

**1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**
**1.1 Общее описание**

Настоящий комплект позволяет преобразовывать машину Aulika, делая ее пригодной к подсоединению к водопроводной сети.



**Важно!**

В случае нецелевого использования теряется право на любую гарантию, а производитель снимает с себя всякую ответственность при нанесении ущерба лицам и/или имуществу.

Нецелевым использованием считается:

- использование в любых не предусмотренных целях и выполнение действий, не предусмотренных в данном руководстве;
- выполнение любых операций по ремонту и обслуживанию машины, не предусмотренных в данном руководстве;
- любое использование после нарушения целостности компонентов машины и/или после изменений в предохранительных устройствах последней;
- установка машины снаружи помещения.

В указанных случаях ремонт машины будет выполнен за счет пользователя.

**1.2 Условные обозначения**

С целью обозначения различных уровней опасности или квалификации пользователей, в данной инструкции используются различные типы значков.



Предупреждающий символ в виде треугольника сопровождает все указания, содержащие важную информацию для обеспечения безопасности пользователей машины. Следует неуверенно выполнять данные указания во избежание серьезных ранений!



Этот символ обозначает особо важную информацию, которую следует учитывать для наиболее правильного использования машины.

**1.5 Технические характеристики**

Относительно не приведенных здесь данных обратитесь к руководству по эксплуатации и техническому обслуживанию машины.

Технические характеристики
<b>Характеристики водопроводной сети (только в модели с подключением к водопроводной сети)</b>
максимальное давление 0,8 МПа (8 бар)
минимальное давление 0,15 МПа (1,5 бар)

Изготовитель сохраняет за собой право вносить конструктивные и функциональные изменения, связанные с техническим прогрессом.

**1.6 Остаточные риски**

Зона подачи продукта не имеет защитных приспособлений, предохраняющих руки от случайного контакта с кофе, горячими напитками и/или паром.

**2 КОМПОНЕНТЫ КОМПЛЕКТА (РИС.1)**

В комплект входят только нижеперечисленные компоненты.

- A** Задняя крышка с соединением для подключения к водопроводной сети.
- B** № 1 - Плетеная трубка для воды под давлением
- C** № 2 - Штуцеры
- D** № 3 - Металлические хомуты
- E** № 1 - Трубка из прозрачного силикона

## 2.1 Установка комплекта

**⚠ Внимание!** Перед тем как приступить к установке комплекта, выключите машину и отсоедините ее от электросети. Дождитесь пока машина остынет.

**1 (Рис. 2)** - Установите машину в удобном месте, где можно было бы безопасно работать.

**⚠ Внимание!** НЕ опрокидывайте машину для установки комплекта.

**2 (Рис. 3)** - Открутите винты, фиксирующие задний нижний кожух машины.

**3 (Рис. 4)** - Найдите заглушку, содержащую соединительные штуцеры.

**4 (Рис. 5)** - Открутите винт, фиксирующий заглушку.

**5 (Рис. 6-7)** - Выньте заглушку вручную, потянув ее вниз так, чтобы она опустилась наружу.

**6 (Рис. 8)** - Отсоедините электрический разъем от монтажной колодки.

**7 (Рис. 9)** - Снимите штуцеры, соединяющие плетеную трубку и трубку из прозрачного силикона.

**8 (Рис. 10)** - Наденьте хомут на плетеную трубку и затем вставьте в нее штуцер. Зафиксируйте трубку, закрыв хомут.

**9 (Рис. 11)** - Наденьте плетеную трубку, входящую в комплект, на штуцер и зафиксируйте ее хомутом.

**10 (Рис. 12)** - Вставьте другой штуцер в трубку из прозрачного силикона, выходящую из машины.

**11 (Рис. 13)** - Наденьте трубку из прозрачного силикона, входящую в комплект, на штуцер.

**12 (Рис. 14)** - Наденьте трубку из прозрачного силикона на нижний штуцер редуктора давления.

**13 (Рис. 15)** - Наденьте хомут на плетеную трубку. Наденьте плетеную трубку на верхний штуцер редуктора давления; затем зафиксируйте трубку хомутом.

**14 (Рис. 16)** - Соедините электрический разъем, выходящий из машины, с разъемом, имеющимся в комплекте; убедитесь, что вы их вставляете правильной стороной.

дितесь, что вы их вставляете правильной стороной.

**15 (Рис. 17-18)** - Вставьте предохранительную крышку с редуктором в машину; для выполнения этой операции сначала вставьте редуктор сбоку в машину и затем установите его в нужное положение.

**16 (Рис. 19)** - Зафиксируйте предохранительную крышку винтами, находившимися в машине.

**17 (Рис. 20-21)** - Снимите предохранительную пробку и подсоедините водопроводную трубу (не входящую в комплект поставки).

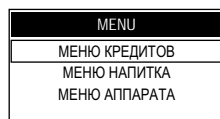
Проверьте герметичность трубы и уплотнений прежде, чем выполнять подсоединение к электрической сети.

**i** Убедитесь, что табличка с основными данными находится на внешней части задней крышки. Ее наличие предусмотрено действующими нормами безопасности; в случае ее отсутствия свяжитесь с сервисным центром и установите ее, как можно быстрее.

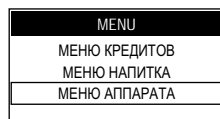
## 3 ПРОГРАММИРОВАНИЕ

После установки комплекта необходимо приступить к активации программного обеспечения, чтобы обеспечить правильное управление всеми фазами машины.

**1** Войдите в режим программирования машины, как описано в параграфе 9.1 руководства, прилагаемого к машине.



**2** Для выбора пункта "МЕНЮ АППАРАТА" нажмите кнопку (24) "CLEAN".



**3** Нажмите кнопку (18) "☺" для входа.

МЕНЮ АППАРАТА
ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ
НАСТРОЙКИ ДИСПЛЕЯ
НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ
ТЕХН. ОБСЛУЖИВ.

**4** Нажимайте кнопку (24) "CLEAN", пока не будет выбран пункт "НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ".

МЕНЮ АППАРАТА
ОБЩИЕ НАСТРОЙКИ
НАСТРОЙКИ ДИСПЛЕЯ
НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ
ТЕХН. ОБСЛУЖИВ.

**5** Нажмите кнопку (18) "☕" для входа.

**6** Нажимайте кнопку (24) "CLEAN", пока не будет выбран пункт "ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ".

НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ
ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ
ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ
ПОДКЛЮЧ. ФИЛЬТРА
АКТИВАЦИЯ ФИЛЬТРА

**7** Нажмите кнопку (18) "☕" для входа.

ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ
OFF
ON

**8** Нажимайте кнопку (24) "CLEAN", пока не будет выбран пункт "ON".

ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ
OFF
ON

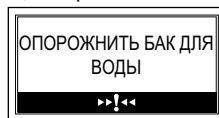
**9** Нажмите кнопку (18) "☕" для ПОДТВЕРЖДЕНИЯ активации функции. На дисплее появится меню "НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ".

НАСТР. ПАРАМ. ВОДЫ
ЖЕСТКОСТЬ ВОДЫ
ВОДОПРОВОДНАЯ СЕТЬ

В этом случае деактивируются меню, относящиеся к управлению фильтром, так как они не могут использоваться.

Нажмите несколько раз кнопку (23) "★" для выхода из режима программирования.

Появится следующий аварийный сигнал:



- на 5 секунд, если бак пуст или количество воды ниже минимального уровня;
- в качестве блокирующего аварийного сигнала, если бак полон.

**!** **Внимание! Необходимо вылить из бака имеющуюся в нем воду, чтобы предотвратить образование бактерий. Снимите также фильтр "Intenza+", если он имеется.**

**4** Когда отобразится логотип, машина будет готова к работе.



Символ "☕" указывает на правильную конфигурацию машины для использования с водопроводной сетью.

## 4 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

После установки и активации режима работы с водопроводной сетью машина будет работать, как обычно; наполнять бак для воды больше не потребуется.

## 5 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ

Для выполнения цикла очистки машины от накипи обратитесь к инструкциям, приведенным в параграфе 10.7 руководства, прилагаемого к машине; она автоматически управляет всеми фазами, позволяя довести цикл до конца.

РУССКИЙ



15003922

Il produttore si riserva il diritto d'apportare qualsiasi modifica senza preavviso.  
The manufacturer reserves the right to make changes without prior notice.  
Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen jeder Art ohne Vorankündigung vorzunehmen.  
Le producteur se réserve le droit d'apporter des modifications sans aucun préavis.  
El fabricante se reserva el derecho a modificar el producto sin previo aviso.  
O fabricante reserva-se o direito de efectuar qualquer alteração sem aviso prévio.  
De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder voorafgaande berichtgeving wijzigingen aan te brengen.  
Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra vilka som helst ändringar utan förvarning.  
Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται του δικαιώματος τροποποίησης χωρίς πρότερη ειδοποίηση.  
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania dowolnych zmian bez wcześniejszej zapowiedzi.  
Производитель оставляет за собой право вносить любые изменения без предварительного уведомления.  
A gyártó fenntartja az előzetes figyelmeztetés nélküli módosítás jogát.  
Výrobce si vyhradzuje právo jakékoli změny či úpravy bez předchozího upozornění.  
Výrobca si vyhradzuje právo akejkoľvek zmeny či úpravy bez predchádzajúceho upozornenia.  
Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări fără preaviz.  
Производителят си запазва правото да извършва каквито и да било промени без предизвестие.  
製造商有权对本产品做出任何更改，恕不另行通知。  
제조사는 사전 통지 없이 매뉴얼을 변경할 수 있습니다.  
製造商有權對本產品做出任何更改，恕不另行通知。  
O fabricante reserva-se o direito de efetuar qualquer alteração sem prévio aviso.

 **Saeco**